

Preliminary Articles

O F

Great Britain and Ireland

P E A C E,

B E T W E E N

His *Britannick* Majesty, and the
States General of the United Provinces.

Signed at *Paris*, the 2d of *September*, 1783.

Published by Authority.



L O N D O N:

Printed by T. HARRISON and S. BROOKE, in *Warwick-Lane.*

MDCCLXXXIII.

Preliminary Articles

OF

P E A C E

BETWEEN

His Britannick Majesty, and the
States General of the United Provinces.

Signed at Paris, the 24 of September, 1783.

Published by Authority.



L O N D O N :



Printed by T. Haden, at the Angel in St. Dunstons Church-yard.



Preliminary Articles of PEACE, between His *Britannick* Majesty and the *States General of the United Provinces*. Signed at *Paris*, the 2d of *September*, 1783.

Au Nom de la Très Sainte Trinité.

In the Name of the Most Holy Trinity.



LE Roi de la *Grande Bretagne*, et les *Etats Généraux des Provinces Unies*, animés d'un Desir égal de faire cesser les Calamités de la Guerre, ont déjà autorisé leurs Ministres Plénipotentiaires respectifs à signer une Déclaration entre eux pour la Suspension d'Armes, et voulant rétablir entre les Deux Nations l'Union et la bonne Intelligence, aussi nécessaires pour le Bien de l'Humanité en général, que pour celui de leurs Etats et Sujets respectifs, ont nommé à cet Effet; savoir, de la Part de Sa Majesté Britan-



HE King of Great Britain, and the States General of the United Provinces, animated with an equal Desire to put an End to the Calamities of War, have already authorised their respective Ministers Plenipotentiary to sign mutual Declarations for a Suspension of Arms; and being willing to re-establish Union and good Understanding between the Two Nations, as necessary for the Benefit of Humanity in general, as for that of their respective Dominions and Subjects, have named for this Purpose; to wit, on the Part

nique, le très Illustre et très Excellent Seigneur George Duc et Comte de Manchester, Vicomte de Mandeville, Baron de Kimbolton, &c. son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près Sa Majesté Très Chrétienne ; et de la Part de Leurs Hautes Puissances les dits *Etats Généraux*, les très Excellents Seigneurs Mathieu Lestevenon de Berkenroode, et Gerard Brantsen, respectivement leurs Ambassadeur, et Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaires : Lesquels, après s'être dûement communiqué leurs Plein-pouvoirs en bonne Forme, sont convenus des Articles Préliminaires suivans.

Article I.

Aussitôt que les Préliminaires seront signés et ratifiés, l'Amitié sincère et constante sera rétablie entre Sa Majesté Britannique, ses Royaumes, Etats et Sujets, et Leurs Hautes Puissances les *Etats Généraux des Provinces Unies*, leurs Etats et Sujets, de quelque Qualité ou Condition qu'ils soient, sans Exception de Lieux ni de Personnes ; en sorte que les Hautes Parties Contractantes apporteront la plus grande Attention à maintenir entre Elles, et leurs dits Etats et Sujets, cette Amitié et Correspondance reciproque, sans permettre dorénavant

Part of His Britannick Majesty, the Most Illustrious and Most Excellent Lord, George Duke and Earl of Manchester, Viscount Mandeville, Baron of Kimbolton, &c. His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to His Most Christian Majesty ; and on the Part of Their High Mightinesses the said States General, the most Excellent Lords Mathew Lestevenon de Berkenroode, and Gerard Brantsen, respectively their Ambassador, and Ambassador Extraordinary and Plenipotentiaries : Who, after having duly communicated their Full Powers in good Form, have agreed upon the following Preliminary Articles.

Article I.

As soon as the Preliminaries shall be signed and ratified, sincere and constant Friendship shall be re-established between His Britannick Majesty, his Kingdoms, Dominions and Subjects, and their High Mightinesses the States General of the United Provinces, their Dominions and Subjects, of what Quality or Condition so ever they be, without Exception either of Places or Persons ; so that the High Contracting Parties shall give the greatest Attention to the maintaining between themselves, and their said Dominions and Subjects, this reciprocal Friendship and Intercourse, without permitting

que, de Part ni d'autre; on commette aucunes Sortes d'Hostilités, par Mer ou par Terre, pour quelque Cause ou sous quelque Prétexte que ce puisse être : Et on évitera soigneusement tout ce qui pourroit altérer à l'avenir l'Union heureusement retablie, s'attachant au contraire à se procurer reciproquement, en toute Occasion, tout ce qui pourroit contribuer à leur Gloire, Intérêts et Avantages mutuels, sans donner aucun Secours ou Protection, directement ou indirectement, à ceux qui voudroient porter quelque Préjudice à l'une ou à l'autre des dites Hautes Parties Contractantes. Il y aura un Oubli général de tout ce qui a pû être fait ou commis, avant ou depuis le Commencement de la Guerre qui vient de finir.

Article II.

A l'égard des Honneurs du Pavillon, et du Salut en Mer, par les Vaisseaux de la Republique, vis-à-vis de ceux de Sa Majesté Britannique, il en sera usé respectivement de la même Manière qui a été pratiquée avant le Commencement de la Guerre qui vient de finir.

Article III.

Tous les Prisonniers faits de Part et d'autre, tant par Terre que par Mer, et les Otages, enlevés ou

ting hereafter, on either Part, any Kind of Hostilities to be committed, either by Sea or by Land, for any Cause or under any Pretence whatsoever : And they shall carefully avoid, for the Future, every Thing which might prejudice the Union happily re-established, endeavouring, on the contrary, to procure reciprocally for each other, on every Occasion, whatever may contribute to their mutual Glory, Interests and Advantage, without giving any Assistance or Protection, directly or indirectly, to those who would do any Injury to either of the High Contracting Parties. There shall be a general Oblivion of every Thing which may have been done or committed, before or since the Commencement of the War which is just ended.

Article II.

With respect to the Honours of the Flag, and the Salute at Sea, by the Ships of the Republick towards those of His Britannick Majesty, the same Custom shall be respectively followed, as was practised before the Commencement of the War which is just concluded.

Article III.

All the Prisoners taken on either Side, as well by Land as by Sea, and the Hostages carried away or given
B
during

donnés, pendant la Guerre, et jusqu'à ce Jour, seront restitués, sans Rançon, dans Six Semaines, au plus tard, à compter du Jour de l'Echange de la Ratification de ces Articles Préliminaires; chaque Puissance soldant respectivement les Avances qui auront été faites, pour la Subsistance et l'Entretien de ses Prisonniers, par le Souverain du País où ils auront été détenus, conformément aux Reçus et Etats constatés, et autres Titres authentiques, qui seront fournis de Part et d'autre; et il sera donné reciproquement des Sûretés pour le Paiement des Dettes que les Prisonniers auroient pu contracter, dans les Etats où ils auront été détenus, jusqu'à leur entière Liberté. Et tous les Vaisseaux, tant de Guerre que marchands, qui auroient été pris depuis l'Expiration des Termes convenus pour la Cessation des Hostilités par Mer, seront pareillement rendus, de bonne Foi, avec tous leurs Equipages et Cargaisons: Et on procédera à l'Execution de cet Article immédiatement après l'Echange des Ratifications de ce Traité Préliminaire.

Article IV.

Les *Etats Généraux des Provinces Unies* cèdent et garantissent, en toute Propriété, à Sa Majesté Bri-

during the War, and to this Day, shall be restored, without Ransom, in Six Weeks at latest, to be computed from the Day of the Exchange of the Ratifications of these Preliminary Articles; each Power respectively discharging the Advances which shall have been made, for the Subsistence and Maintenance of their Prisoners, by the Sovereign of the Country where they shall have been detained, according to the Receipts, attested Accounts, and other authentic Vouchers, which shall be furnished on each Side: And Sureties shall be reciprocally given for the Payment of the Debts which the Prisoners may have contracted in the Countries where they may have been detained until their entire Release. And all Ships, as well Men of War as Merchant Ships, which may have been taken since the Expiration of the Terms agreed upon for the Cessation of Hostilities by Sea, shall likewise be restored, bona Fide, with all their Crews and Cargoes: And the Execution of this Article shall be proceeded upon immediately after the Exchange of the Ratifications of this Preliminary Treaty.

Article IV.

The States General of the United Provinces cede and guaranty, in full Right, to His Britannick Majesty, the

tannique, la Ville de Negapatnam, avec les Dependances d'icelle; mais vû l'Importance que les Etats Généraux des Provinces Unies attachent à la Possession de la susdite Ville, le Roi de la Grande Bretagne, pour Marque de sa Bienveillance envers les susdits Etats, promet, nonobstant la dite Cession, de recevoir et de traiter avec Eux pour la Restitution de la dite Ville, en cas que les Etats auront à l'avenir quelque Equivalent à Lui offrir.

Article V.

Le Roi de la Grande Bretagne restituera aux Etats Généraux des Provinces Unies, Trinquemalé, ainsi que toutes les autres Villes, Forts, Havres et Etablissmens, qui, dans le Cours de la Guerre présente, ont été conquis, dans quelque Partie du Monde que ce soit, par les Armes de Sa Majesté Britannique, ou par celles de la Compagnie des Indes Orientales Angloise, et dont Il se trouveroit en Possession; le tout dans l'Etat où ils se trouveront.

Article VI.

Les Etats Généraux des Provinces Unies promettent et s'engagent à ne point gêner la Navigation des Sujets Britanniques dans les Mers Orientales.

the Town of Negapatnam, with the Dependencies thereof; but in Consideration of the Importance which the States General of the United Provinces annex to the Possession of the aforesaid Town, the King of Great Britain, as a Proof of his Good-Will towards the said States, promises, notwithstanding this Cession, to receive and treat with them for the Restitution of the said Town, in case the States should hereafter have an Equivalent to offer Him.

Article V.

The King of Great Britain shall restore to the States General of the United Provinces, Trinquemale, as also all the other Towns, Forts, Harbours, and Settlements, which, in the Course of the present War, have been conquered, in any Part of the World whatever, by the Arms of His Britannick Majesty, or by those of the English East India Company, and of which He might be in Possession; the Whole in the Condition in which they shall be found.

Article VI.

The States General of the United Provinces promise and engage not to obstruct the Navigation of the British Subjects in the Eastern Seas.

Article

Article VII.

Comme il s'est élevé des Differens entre la Compagnie *Africaine Angloise*, et la Compagnie des *Indes Occidentales Hollandoise*, relativement à la Navigation sur les Côtes d'*Afrique*, ainsi qu'au Sujet du Cap *Apollonia*; pour prévenir toute Cause de Plainte entre les Sujets des Deux Nations sur ces Côtes, il est convenu que, de Part et d'autre, on nommera des Commissaires pour faire à ces Egards des Arrangemens convenables.

Article VIII.

Tous les Païs et Territoires qui pourroient avoir été conquis, ou qui pourroient l'être, dans quelque Partie du Monde que ce soit, par les Armes de Sa Majesté *Britannique*, ainsi que par celles des *Etats Généraux*, qui ne sont pas compris dans les présens Articles, ni à Titre de Cessions, ni à Titre de Restitutions, seront rendus sans Difficulté, et sans exiger de Compensation.

Article IX.

Comme il est nécessaire d'assigner une Epoque fixe pour les Restitutions et Evacuations à faire, il est convenu que le Roi de la *Grande Bretagne* fera evacuer *Trinquemalé*, ainsi que toutes les Villes, Places

Article VII.

Whereas Differences have arisen between the English African Company, and the Dutch West India Company, relative to the Navigation on the Coasts of Africa, as also on the Subject of Cape Apollonia; for preventing all Cause of Complaint between the Subjects of the Two Nations upon those Coasts, it is agreed that Commissaries shall be named, on each Side, to make suitable Arrangements on these Points.

Article VIII.

All the Countries and Territories which may have been, or which may be conquered in any Part of the World whatsoever, by the Arms of His Britannick Majesty, as well as by those of the States General, which are not included in the present Treaty, neither under the Head of Cessions, nor under the Head of Restitutions, shall be restored without Difficulty, and without requiring any Compensation.

Article IX.

As it is necessary to appoint a certain Period for the Restitutions and Evacuations to be made, it is agreed that the King of Great Britain shall cause Trinquemale to be evacuated, as well as all the Towns, Forts, and Territories

et Territoires, dont les Armes se sont emparées, et dont Il se trouveroit en Possession, à l'Exception de ce qui est cédé par ces Articles à Sa Majesté *Britannique*, à la même Epoque que se feront les Restitutions et les Evacuations entre la *Grande Bretagne* et la *France*. Les *Etats Généraux* remettront, à la même Epoque, les Villes et Territoires, dont leurs Armes se seroient emparées sur les *Anglois*, dans les *Indes Orientales*. En conséquence de quoi, les Ordres nécessaires seront envoyés par chacune des Hautes Parties Contractantes, avec des Passeports reciproques pour les Vaisseaux qui les porteront, immédiatement après la Ratification de ces Articles Préliminaires.

Article X.

Sa Majesté *Britannique*, et leurs Hautes Puissances les sudsits *Etats Généraux*, promettent d'observer sincèrement, et de bonne Foi, tous les Articles contenus et établis dans ce présent Traité Préliminaire; et Elles ne souffriront pas qu'il y soit fait de Contravention, directe ou indirecte, par leurs Sujets respectifs: Et les sudsites Hautes Parties Contractantes se garantissent, généralement et reciproquement, toutes les Stipulations des présens Articles.

Territories which have been taken by his Arms, and of which He may be in Possession, excepting what is ceded to His Britannick Majesty by these Articles, at the same Periods as the Restitutions and Evacuations shall be made between Great Britain and France. The States General shall restore at the same Period the Towns and Territories which their Arms may have taken from the English in the East Indies. In consequence of which, the necessary Orders shall be sent by each of the High Contracting Parties, with reciprocal Passports for the Ships which shall carry them, immediately after the Ratification of these Preliminary Articles.

Article X.

His Britannick Majesty and Their High Mightinesses the aforesaid States General, promise to observe sincerely, and bonâ Fide, all the Articles contained and established in this present Preliminary Treaty; and They will not suffer the same to be infringed, directly or indirectly, by their respective Subjects: And the said High Contracting Parties guaranty to each other, generally and reciprocally, all the Stipulations of the present Articles.

C

Article XI.

Article XI.

Les Ratifications des présens Articles Préliminaires, expédiées en bonne et due Forme, seront échangées en cette Ville de Paris, entre les Hautes Parties Contractantes, dans l'Espace d'un Mois, ou plutôt, si faire se peut, à compter du Jour de la Signature des présens Articles.

En Foi de quoi, Nous soussignés, leurs Ambassadeurs et Plénipotentiaires, avons signé de notre Main, en leur Nom, et en Vertu de nos Pleinpouvoirs, les présens Articles Préliminaires, et y avons fait apposer les Cachets de nos Armes.

Fait à Paris, le deuxieme Jour de Septembre, Mil Sept Cent Quatre Vingt Trois.

MANCHESTER.

(L. S.)

Article XI.

The Ratifications of the present Preliminary Articles, prepared in good and due Form, shall be exchanged in this City of Paris, between the High Contracting Parties, in the Space of one Month, or sooner, if it can be done, to be computed from the Day of the Signature of the present Articles.

In Witness whereof, We the undersigned, their Ambassadors and Plenipotentiaries, have signed with our Hands, in their Names, and by Virtue of our Full Powers, the present Preliminary Articles, and have caused the Seals of our Arms to be affixed thereto.

Done at Paris, the Second Day of September, One Thousand Seven Hundred and Eighty Three.

LESTEVENON VAN BERKENROODE.

(L. S.)

BRANTSSEN.

(L. S.)

